

《客家話 101》“Hakka Dialect 101”

用餐 Dining

客家話*及拼音 / Hakka Dialect* & Pinyin	中文 / English
<p>難得你們來到，我媽媽做了一些雞屎藤茶粿， gái sǐ tēn cā gǒ 晚飯前一起吃吧！</p>	<p>難得你們來到，我媽媽做了一些雞屎藤茶粿，晚飯前一起吃吧！ Thank you for coming. My mother has made some Chinese fevervine sticky rice cake. Let's have some before having dinner!</p>
<p>好啊！多謝！ hǎu ā! dó xià!</p>	<p>好啊！多謝！ Great! Thank you!</p>
<p>題外話，雞屎藤茶粿是否就是「清明仔」？ gái sǐ tēn cā gǒ</p>	<p>題外話，雞屎藤茶粿是否就是清明仔？ By the way, is <i>cing ming zai</i> the same as the Chinese fevervine sticky rice cake?</p>
<p>是呀，但客家人不叫「清明仔」，叫「茶粿」。</p>	<p>是呀，不過客家人不叫清明仔，叫「茶粿」。 Yes. However, in general, Hakka people call it as <i>caa gwo</i> (sticky rice cake), not <i>cing ming zai</i>.</p>
<p>幫下手，拿碗筷過來啦！還有盤仔、勺仔膠調羹仔。 bóng hà sǐu , lá vǒn kài gò lōi lá ! hān yú pān zǎi , sòk zǎi láu tiāu gáng zǎi 。</p>	<p>幫忙拿碗筷過來啦！還有碟、湯勺和茶匙。 Please bring me some bowls, chopsticks, plates, soup ladles and teaspoons!</p>
<p>好！ hǎu!</p>	<p>好！ Okay!</p>

\*客家話以藍色字標示。 Phrases in Hakka dialect are indicated in blue.

客家話小知識	Hakka Dialect Tidbits
<ul style="list-style-type: none"> <li>以下餐具的客家話拼音： <ul style="list-style-type: none"> <li>- 碗 [vǒn]</li> <li>- 碟 [pān (盤)]</li> <li>- 筷子 [kài zǔ]</li> <li>- 湯勺 [sòk zǎi (勺仔)]</li> <li>- 飯勺 [fàn sòk]</li> <li>- 茶匙 [tiāu gáng zǎi (調羹仔)]</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hakka dialect pinyin of the following tableware: <ul style="list-style-type: none"> <li>- bowl [vǒn]</li> <li>- plate [pān]</li> <li>- chopsticks [kài zǔ]</li> <li>- soup ladle [sòk zǎi]</li> <li>- rice scooper [fàn sòk]</li> <li>- teaspoon [tiāu gáng zǎi]</li> </ul> </li> </ul>